



NOROGGA GIRKU

Den norske kirke

Ovddasrohkos boargárlaččat vihahuvvon náittosdili ovddas

Vedtatt av Kirkemøtet 2017

Nordsamisk oversettelse vedtatt av Samisk kirkeråd i xx 2018

Dohkkehuvvon Girkočoahkkimis 2017

Sámegillii dohkkehuvvon Sámi girkoráđis xx 2018

L | Liturga/Liturg
S | Searvegoddi/Menighet
Buo | Buohkat/Alle

Doaimmaha áiggi sáhtá addit sáji iešgudeálgan oassálastimii. Mielčuovvut ožžot searvat dihto liturgalaš láđđasiidda, ja doaimmaha lassín sáhttet ovdanbuktit musihka dahje jitnosit lohkat, ja seammás sáhtá cahkkehit čuovgagloba gintaliid. Kultuvrralaš ovdanbuktin sáhtá maid čalmmustahttit náittosbára kultuvrralaš duogáa.

Go nubbi náitaleaddji gullá eará girkoservodahkii go Norgga girku, de bisma sáhtá dohkkehit ahte dat girkoservodat oážžu oassálastit. Eará girkoservodagaid oassálastin ja kultuvrralaš ovdanbuktimat galget heivehuvvot ovddasrohkospmilbálvalusa vuohká, eai ge oáččo rihkkut Norgga girku oskkuvuođu.

Ovdanbuktimat mat leat lassín liturgiijai, sáhttet leat maŋŋil láđđasa 8 Ovddasrohkos.

Go namaid namuha, de dadjá olles nama dahje dušše ovdanama, nu mo lea lunddolaš. Olles namma daddjojuvvo gažaldagain mat leat láđđasis 7 Náittosbára ovdanbohtin.

I løpet av handlingen kan det gis rom for medvirkning av ulike slag.

Det kan være medvirkning fra festfølget ved enkelte av de liturgiske ledd, og det kan være tillegg til handlingen i form av musikk eller høyttlesning, eventuelt kombinert med at det tennes lys i lysgloben. Blant de kulturelle innslag kan det også åpnes for elementer som understreker ekteparets etniske bakgrunn. Der den ene part har en annen kirkelig tilhørighet enn Den norske kirke, kan det etter godkjenning fra biskopen åpnes for deltakelse fra vedkommende kirkesamfunn.

Både når det gjelder medvirkning fra andre kirkesamfunn og kulturelle innslag, skal disse tilpasses forbønnshandlingens gudstjenestlige karakter og ikke bryte med Den norske kirkes trosgrunnlag.

Innslag som kommer som tillegg til liturgien, kan plasseres etter ledd 8 Forbønn.

Der navnene skal nevnes, kan en bruke fullt navn eller fornavn, etter hva som er naturlig i det enkelte tilfelle. I spørsmålene under ledd 7 Fremstilling av ekteparet skal det brukes fullt navn.

1 | Prelodium/Álggaheapmi

Orgelmusihkka dahje eará heivvolaš musihkka prelodiumin/álggaheapmin.

Náittosbárra sáhtá mannat ovddalgihtii girkui, dahje boahit fárrolaga ovdageahčái girku ja čohkkedit sadjásis. Jus háliidit, de náittosbárra, duodašteaddjit, liturga ja earát sáhttet boahit girkui prosešuvnnas.

Das maŋŋil sáhtá leat vokála- dahje instrumentálamusihkka.

2 | Álggahansánit

L | Áhči ja Bárti ja Bassi Vuoiŋŋa nammii.

DAHJE/ELLER

L | Árbmu lehkos dinguin ja ráfi Ipmilis, Áhčisteamet, ja Hearrás Jesus Kristusis.

DAHJE/ELLER

L | Áhči ja Bárti ja Bassi Vuoiŋŋa nammii: Min sivdnideaddji, Ionisteaddji ja eallindahkki.

Das maŋŋil liturga sávvá buresboahitima náittosbárrii ja searvegoddái dáiguin dahje sullasaš sániiguin:

Deretter ønskes ekteparet og forsamlingen velkommen med disse eller lignende ord:

L | Ráhkis (*olles namma daddjo*) ja (*olles namma daddjo*), doai náitaleidde (*dáhton daddjo*) (*báikki daddjo*). Doai leahppi dál dás (*girku namma daddjo*) oažžun dihtii girku ovddasrohkosa náittosdillái. Mii leat čoagganan dása illudit dudnuin ovttas ja rohkadallat Ipmila buressivdnádusa dudnuide ja dudno ruovttu badjeli.

Das maŋŋil liturga sáhtá dadjat juoidá dilálašvuoda ja čuovvovaš ipmilbálvalusa birra, ja loahpahit ovdamearkka dihte ná:

Deretter kan liturgen si noe om anledningen og gudstjenesten som følger, og eventuelt avslutte slik:

L | Rámidehket Hearrá,
dasgo son lea buorre,
su árbmugasvuolta bistá agálaččat.
Dát lea dat beaivi maid Hearrá lea dahkan,
ávvudehket ja illudehket! Sál 118,1.24

DAHJE/ELLER

L | Ipmil lea ráhkisvuohta, ja dat guhte bissu ráhkisvuođas, bissu Ipmilis ja Ipmil bissu su siste. 1 Joh 4,16b

3 | Sálbma

4 | Čálalohkan

L | Ipmil lea min sivdnidan iežas gova mielde eallit servvolašvuođas iežainis ja guhtet guimmiideametguin.

Náittosdilli lea Ipmila buorre dáhttu.

Ovttas eallit náittosdilis náitalan olmmožin lea eallit luohttámušas ja ráhkisvuođas, ovttas juogadit buot iluid ja morrašiid

ja oskkáldasat orrut goabbat

guoimmiska luhtte gitta eallima lohppii.

Lea čállojuvvon Sálmmaid girjjis: Man divrras lea du árbmugasvuohta, Ipmil!

Olbmot ohcet suoji du soajáid suoivanis.

Sii gallehuvvojit du viesu buoremus borramušain,

don attát sidjiide juhkat iluidat jogažis. Dasgo du luhtte lea eallima ája, du čuovgasis mii oaidnit čuovgasa. Sál 36, 8-10

Gullot maid Ipmila sátni cealká

ráhkisvuođa ja oskkáldasvuođa birra:

Gárvodehket dan dihtii njuoras árkkálmastinvuođain,

buorrevuodain, ustitlašvuodain, vuollegašvuodain ja gierdavašvuodain, nu ahte dii gierdabehtet guhtet guimmiideattet ja addibehtet ándagassii guhtet guoibmáseattet, jos nuppis leš váidámuš nuppi vuostái. Nugo Hearrá lea addán ándagassii didjiide, nu galgabehtet dii ge addit ándagassii guhtet guoibmáseattet.

Muhto ovddimustá: Gárvodehket

ráhkisvuođain mii lea

ollisvuođa báddi. Kol 3,12b-14

L | Gullot ain Ipmila sánis.

2–4 čuoovvovaš teavsttain (geahča siidduid 29–43) (PS: Dárkkistit siidduid maŋŋil layout) dahje eará heivvolaš čálabihtát, unnimustá okta goappáge testamenttas.

Čálabihtáid lohket muhtimat náittosbára mielčuovvuin. Teakstalohkkit mannet fárrolaga lohkanbeavddi lusa.

Náittosbára ja searvegoddi čohkkájit go teavsttat lohkkovvovjit.

Maŋemus čálalohkama loahpaha ná:

Ná lea čállojuvvon Ipmila sánis.

Dákko sáhtá čuoovvut

5 | Sálbma

Sálmma sajis sáhtá leat vokála- dahje instrumentálamusihkka.

6 | Sárdni

Liturga sárdnida čálabihtáid vuodul maid leat lohkan lađđasis 4, dahje eará heivvolaš teavstta vuodul.

7 | Náittosbára ovdanbohtin

Náittosbára bohtá áltára lusa.

JOGO/ENTEN A

L | Almmolaš eiseválddi ovddas doai leahppi lohpidan

eallit ovttas náittosdilis.

Lohpádus mearkkaša ahte doai galgabeahhti

leat okta ja bissut oskkáldasat ovttas

huriid ja bahás beivviid

gitta dassáži go jápmin dudno earuha.

Dudno sávaldaga mielde mii odne rohkadallat dudno ovddas ja rohkadallat Ipmila buressivdnádusa dudno náittosdillái ja dudno ruovttu badjelii.

DAHJE/ELLER B

L | (Goappašagaid olles namma daddjo), doai leahppi

almmolaš eiseválddi ovddas lohpidan eallit ovttas náittosdilis.

Áigubeahhti go ain ráhkistit ja gudnejahttit goabbat guoimmáde

ja bissut oskkáldasat ovttas buriid ja bahás beivviid
gitta dassá go jápmin dudno earuha?

Náittosbárra vástida goabbat vuoru dahje oktanis:

Áiggun/ Áigo.

L | Dudno sávaldaga mielde mii odne rohkadallat dudno ovddas
ja rohkadallat Ipmila buressivdnádusa dudno náittosdillái
ja dudno ruovttu badjelii.

8 | Ovddasrohkos

Náittosbárra čippusta áltárrieggái.

Liturga rohkadallá bára ovddas, bidjá gieda sudno oaivvi ala, ja lohká ovtta čuovvovaš
rohkosiin ja loahpaha Áhččeminrohkosiin.

Náittosbára mielčuovvut maid sáhttet bidjat gieda náittosbára oaivvi ala dan botta go liturga
rohkadallá bára ovddas.

JOGO/ENTEN A

L | Váibmoládis Ipmil, mii rohkadallat (namma daddjo) ja (namma daddjo) ovddas ja sudno
náittosdili ovddas: Buressivdnidivččet sudno geat leaba čippustan dása du muođuid ovddas.

Deavddášit sudno ráhkisvuođainat, ja huksešit sudno ruovttu ráfiin.

Leage árbmugas sudnuide, nanne sudno Vuoiŋŋainat, vai soai

buriid ja bahás beivviid dorvvasteaba dutnje, bissuba oskkáldasat ovttas ja veahkeheaba goabbat
guoimmiska agálaš eallima guvlui.

DAHJE/ELLER B

L | Buorre Ipmil, mii giitit du (namma daddjo) ja (namma daddjo) ovddas ja sudno ráhkisvuođa
ovddas goabbat guoibmáseaskka. Buressivdnit sudno náittosdili eallima.

Veahkehivččet sudno doallat daid lohpadusaid maid leaba addán goabbat guoibmáseaskka, vai
sudnos livččii luohttámuš, ovddasmoraš ja illu náittosdilis.

Attášit sudnuide návccaid ja
dáhtu ráfiin hukset ruovttu,
vai sudno ruoktu livččii dakkár báiki gos [mánát bajásšaddet oadjebasvuodas ja] bearaš ja
ustibat dovdet gullevašvuoda.

Don leat geaidnu, duohtavuohtha ja eallin. Divtte sudno vadjolit du duohtavuodas. Don gii attát
ándagassii ja dagat dearvvašin, veahket sudno addit ándagassii goabbat guoibmáseaskka.

Don gii leat ráhkisvuoda ája, veahket sudno ja buot náittosbáraid ovdánit ja nanosmuvvat
ráhkisvuodas.

Dákko sáhtá lasihit friddjarohkosa, ja seammás cahkkehit gintaliid. Searvegoddi sáhtá lávlut
rohkossálmma (go náittosbárra čippusta)

Geahča sálmmaid ovdamearkka dihte Norsk salmebok 2013 nr. 431, 624, 638, 652, 653, 678,
680. Ovddasrohkos loahpahuvvo Áhččeminrohkosiin.

L | Rohkadallot mii Áhččeminrohkosa:

Buo | Áhččámet, don guhte leat almmis! Basuhuvvos du namma.

Bohtos du riika.

Šaddos du dáhttu, mo almmis nu maddái eatnama alde.

Atte midjiide odne

min beaivválaš láibbi.

Atte midjiide min suddiid ándagassii,

nugo mii ge ándagassii addit velggolaččaidasamet. Ale ge doalvvo min geahččalussii, muhto
beastte min bahás eret. Dasgo du lea riika ja fápmu

ja gudni agálašvuhtii. Amen.

Áhččeminrohkosa sáhtá maid lohkat sámegillii eará dohkkehuvvon liturgiijaid mielde.

Náittosbárra čohkkeda sadjásis.

Dákko sáhtá čuovvut

9 | Musihkka/Symboladagut

Náittosbára mielčuovvut ja earát ožžot ovdanbuktit musihka, lohkat jitnosit dahje eará
kultuvrralaš oasi buktit ovdan.

10 | Sálbma

11 | Buressivdnádus

JOGO/ENTEN A

L | searvegoddái čalmmiid

Máidnot Hearrámet.

Searvegoddi čuožžila.

S | Máidnojuvvon lehkos Ipmil. Halleluja. Halleluja. Halleluja.

L | Hearrá buressivdnidivččii du ja várjalivččii du.

Hearrá divttášii muođuidis čuovgat du badjelii ja livččii dutnje árbmugas.

Hearrá bajdivivččii čalmmiidis du ala ja attášii dutnje ráfi. ✠

S | Amen. Amen. Amen.

DAHJE/ELLER B

L | searvegoddái čalmmiid

Váldet vuostá buressivdnádusa.

Searvegoddi čuožžila.

L | Hearrá buressivdnidivččii du ja várjalivččii du.

Hearrá divttášii muođuidis čuovgat du badjelii ja livččii dutnje árbmugas.

Hearrá bajdivivččii čalmmiidis du ala ja attášii dutnje ráfi. ✠

S | Amen.

Čuovvovaš jaskes rohkosa oktavuodas sáhtta girkobielluin čuodjalahttit golmma geardde golbma časkkástaga.

Dákko sáhtta leat vokála- dahje instrumentálamusihkka.

12 | Postludium/Vuolgin

Orgelmusihkka dahje eará musihkka mii heive.

Náittosbárra vuolgá girkus (fárrolaga).